

OVERSÆTTELSE

Source: <https://www.retsinformation.dk/Forms/R0710.aspx?id=105699&exp=1>

European Treaty Series - No. 126 (Strasbourg, 26.XI.1987)

EUROPÆISK KONVENTION TIL FOREBYGGELSE AF TORTUR OG UMENNESKELIG ELLER VANÆRENDE BEHANDLING ELLER STRAF.

Under hensyntagen til bestemmelserne i Konventionen til Beskyttelse af Menneskerettigheder og Grundlæggende Frihedsrettigheder:

i betragtning af artikel 3 af samme konvention, hvorefter »ingen må underkastes tortur og ej heller umenneskelig eller vanærende behandling eller straf«.;

idet de bemærker sig, at mekanismerne oprettet under nævnte konvention kan anvendes i forhold til personer, der påstår, at de er ofre for krænkelse af artikel 3;

overbeviste om, at beskyttelsen af personer berøvet deres frihed mod tortur og umenneskelig eller vanærende behandling eller straf kunne styrkes ved ikke-juridiske midler af forebyggende karakter på grundlag af besøg,

er de underskrivende regeringer, der er medlemmer af Europarådet, blevet enige om følgende:

KAPITEL I

Artikel 1

Der oprettes en Europæisk Komite til Forebyggelse af Tortur og Umenneskelig eller Vanærende Behandling eller Straf (herefter omtalt som »Komiteen«). Gennem besøg skal Komiteen undersøge behandlingen af personer, der er berøvet deres frihed, med henblik på at styrke, hvor det måtte være nødvendigt, beskyttelsen af sådanne personer mod tortur og umenneskelig eller vanærende behandling eller straf.

Artikel 2

Hver part skal tillade besøg i overensstemmelse med denne konvention til ethvert sted inden for sin jurisdiktion, hvor personer er berøvet deres frihed af en offentlig myndighed.

Artikel 3

Ved anvendelsen af denne konvention skal Komiteen og de kompetente nationale myndigheder hos vedkommende part samarbejde med hinanden.

KAPITEL II

Artikel 4

1. Komiteen består af et antal medlemmer svarende til antallet af parter.
2. Komiteens medlemmer vælges blandt personer af høj moralsk anseelse, der er kendt for deres sagkundskab med hensyn til menneskerettigheder eller som har faglig erfaring på områder, der er omfattet af denne konvention.
3. Der må ikke være to komitedlemmer, som er statsborgere i samme stat.
4. Medlemmerne skal virke i deres personlige egenskab, skal være uafhængige og upartiske og skal stå til rådighed med henblik på at tjene Komiteen effektivt.

Artikel 5

1. Komiteens medlemmer vælges af Europarådets Ministerudvalg med absolut flertal på grundlag af en navneliste opstillet af præsidiet for Europarådets Rådgivende Forsamling; hver national delegation fra parterne i Den Rådgivende Forsamling foreslår tre kandidater, hvoraf mindst to af dens egen nationalitet.
2. Samme fremgangsmåde følges ved besættelsen af lejlighedsvis ledige pladser.
3. Komiteens medlemmer vælges for et tidsrum på fire år. De kan kun genvælges to gange. For så vidt angår medlemmer, der vælges ved det første valg, skal funktionstiden for tre medlemmer dog udløbe efter to års forløb. De medlemmer, hvis funktionstid udløber efter forløbet af begyndelsesperioden på to år, vælges ved lodtrækning, der foretages af Europarådets generalsekretær, umiddelbart efter at det første valg har fundet sted.

Artikel 6

1. Komiteen mødes for lukkede døre. Komiteen er beslutningsdygtig, når mere end halvdelen af medlemmerne er tilstede. Komiteens beslutninger træffes med et flertal af de tilstedeværende medlemmers stemmer, bortset fra tilfælde, der er omfattet af bestemmelserne i artikel 10, stk. 2.
2. Komiteen fastsætter selv sin forretningsorden.
3. Sekretariatet for Komiteen stilles til rådighed af Europarådets generalsekretær.

KAPITEL III

Artikel 7

1. Komiteen tilrettelægger besøg til steder omfattet af artikel 2. Udover periodiske besøg kan Komiteen tilrettelægge sådanne andre besøg, som omstændighederne måtte tilsige.
2. Som hovedregel gennemføres besøg af mindst to medlemmer af Komiteen. Komiteen kan, hvis den finder det nødvendigt, bistås af eksperter og tolke.

Artikel 8

1. Komiteen skal notificere vedkommende parts regering om sin hensigt om at gennemføre et besøg. Efter sådan notifikation kan den til enhver tid besøge ethvert sted omfattet af artikel 2.
2. En part skal stille følgende midler til rådighed for Komiteen med henblik på udførelsen af dens opgaver:
 - a. Adgang til dens område og ret til at rejse uden begrænsninger;
 - b. fuld oplysning om de steder, hvor personer berøvet deres frihed er anbragt;
 - c. ubegrænset adgang til ethvert sted, hvor personer er berøvet deres frihed, herunder ret til at bevæge sig indenfor sådanne steder uden begrænsning;
 - d. andre oplysninger parten har til rådighed, som er nødvendige for Komiteen med henblik på udførelsen af dens opgaver. Under indhentelsen af sådanne oplysninger skal Komiteen tage hensyn til derom gældende regler i national lovgivning og faglig etik.
3. Komiteen kan uden opsyn udspørge personer berøvet deres frihed.
4. Komiteen kan kommunikere frit med enhver person, som den tror kan yde relevant oplysning.
5. Om nødvendigt kan Komiteen straks meddele sine bemærkninger til vedkommende parts kompetente myndigheder.

Artikel 9

1. Under særlige omstændigheder kan vedkommende parts kompetente myndigheder gøre indsigelser over for Komiteen på et bestemt tidspunkt eller et bestemt sted foreslået af Komiteen. Sådanne indsigelser kan kun gøres gældende af hensyn til nationalt forsvar, offentlig sikkerhed, alvorlig forstyrrelse af orden på steder, hvor personer er berøvet deres frihed, en persons sundhedstilstand eller at der foregår en hastende efterforskning med tilknytning til en alvorlig forbrydelse.

2. Efter at en sådan indsigelse er gjort gældende, skal Komiteen og parten straks indlede konsultationer med henblik på at afklare situationen og opnå enighed om ordninger, der sætter Komiteen i stand til at kunne udføre sine funktioner hurtigt. Sådanne ordninger kan omfatte overførsel til et andet sted af enhver person, som Komiteen har foreslået at besøge. Indtil besøget finder sted, skal parten give oplysninger til Komiteen om enhver sådan person.

Artikel 10

1. Efter hvert besøg udarbejder Komiteen en beretning om de kendsgerninger, der fremkom under besøget under hensyntagen til enhver bemærkning, som måtte være anført af vedkommende part. Den fremlægger sin beretning for sidstnævnte med de anbefalinger, som den måtte anse for nødvendige. Komiteen kan konsultere parten med henblik på om nødvendigt at foreslå forbedringer af beskyttelsen af personer, der er berøvet deres frihed.

2. Hvis parten undlader at samarbejde eller afslår at forbedre situationen i lyset af Komiteens anbefalinger kan Komiteen, efter at parten har haft mulighed for at give sine synspunkter tilkende, beslutte med to trediedeles flertal at fremkomme med en offentlig udtalelse om sagen.

Artikel 11

1. Oplysningerne indsamlet af Komiteen i forbindelse med et besøg, dens beretning og dens konsultationer med vedkommende part er fortrolige.

2. Komiteen offentliggør sin beretning samt eventuelle bemærkninger fra vedkommende part, hvis parten anmoder den om at gøre det.

3. Oplysning om personlige forhold må dog kun offentliggøres med udtrykkelig tilladelse fra vedkommende person.

Artikel 12

Under iagttagelse af bestemmelserne om fortrolighed i artikel 11 tilsender Komiteen hvert år Ministerudvalget en generel beretning om sin virksomhed, som skal oversendes til Den Rådgivende Forsamling og offentliggøres.

Artikel 13

Medlemmerne af Komiteen, eksperter og andre personer, der bistår Komiteen, skal under og efter deres hverv bevare fortroligheden af de kendsgerninger eller oplysninger, som de er blevet bekendt med under udøvelsen af deres virksomhed.

Artikel 14

1. Navnene på personer, der bistår Komiteen, skal fremgå af notifikationen i medfør af artikel 8, stk. 1.

2. Ekspertes handler efter instruktion fra Komiteen og under dennes myndighed. De skal have særlig viden og erfaring på områderne omfattet af denne konvention og er underkastet de samme forpligtelser som medlemmer af Komiteen med hensyn til uafhængighed, upartiskhed og væren til rådighed.

3. En part kan undtagelsesvis erklære, at en ekspert eller anden person, som bistår Komiteen, ikke kan tillades at deltage i et besøg til et sted inden for dets jurisdiktion.

KAPITEL IV

Artikel 15

Hver part oplyser Komiteen om navn og adresse på den myndighed, der kan modtage notifikationer til dens regering, og på enhver forbindelsesperson, som den måtte udpege.

Artikel 16

Komiteen, dens medlemmer og eksperter omfattet af artikel 7, stk. 2, skal nyde de privilegier og immuniteter, der er anført i bilaget til denne konvention.

Artikel 17

1. Denne konvention er ikke til hinder for bestemmelser i national lovgivning eller enhver international aftale, som yder større beskyttelse for personer berøvet deres frihed.

2. Intet i denne konvention kan forstås som en begrænsning af eller fravigelse fra kompetencen hos organerne under Den europæiske Menneskerettighedskonvention eller forpligtelser, der påhviler parterne i henhold hertil.

3. Komiteen skal ikke besøge steder, som repræsentanter for eller delegerede fra beskyttelsesmagter eller Den internationale Røde Kors Komitee besøger effektivt og regelmæssigt i medfør af Geneve-konventionerne af 12. august 1949 og tillægsprotokollerne dertil af 8. juni 1977.

KAPITEL V

Artikel 18

Konventionen er åben for undertegnelse af Europarådets medlemsstater. Den skal ratificeres, tiltrædes eller godkendes. Ratifikations-, tiltrædelses- eller godkendelsesinstrumenter deponeres hos Europarådets generalsekretær.

Artikel 19

1. Konventionen træder i kraft på den første dag af måneden efter udløbet af et tidsrum på tre måneder efter den dato, hvor syv medlemsstater af Europarådet har udtrykt deres samtykke til at blive forpligtet af konventionen i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 18.

2. Med hensyn til enhver medlemsstat, som efterfølgende udtrykker samtykke til at være forpligtet af den, træder konventionen i kraft på den første dag af måneden efter udløbet af et tidsrum på tre måneder efter datoen for deponering af ratifikations-, tiltrædelses- eller godkendelsesinstrumentet.

Artikel 20

1. Enhver stat kan på tidspunktet for undertegnelse eller deponering af sit ratifikations-, tiltrædelses- eller godkendelsesinstrument nærmere angive, for hvilket område eller hvilke områder konventionen skal gælde.

2. Enhver stat kan til enhver tid efterfølgende ved erklæring til Europarådets generalsekretær udvide anvendelsen af denne konvention til ethvert andet område nærmere angivet i erklæringen. Med hensyn til et sådant område træder konventionen i kraft på den første dag af den første måned efter udløbet af et tidsrum på tre måneder efter datoen for generalsekretærens modtagelse af en sådan erklæring.

3. Enhver erklæring afgivet under de to forudgående stykker kan med hensyn til ethvert område, nærmere angivet i en sådan erklæring, trækkes tilbage ved en notifikation til generalsekretæren. Tilbagekaldelsen får virkning fra den første dag af måneden efter udløbet af et tidsrum på tre måneder efter datoen for generalsekretærens modtagelse af en sådan notifikation.

Artikel 21

Der kan ikke tages forbehold vedrørende bestemmelser i denne konvention.

Artikel 22

1. Enhver part kan til hver en tid træde tilbage fra denne konvention ved en notifikation til generalsekretæren for Europarådet.

2. En sådan opsigelse får virkning fra den første dag af måneden efter udløbet af et tidsrum på tolv måneder efter datoen for generalsekretærens modtagelse af notifikationen.

Artikel 23

Europarådets generalsekretær giver medlemsstaterne af Europarådet oplysning om:

- a. Enhver undertegnelse;
- b. deponering af ethvert ratifikations-, tiltrædelses- eller godkendelsesinstrument;
- c. enhver dato for ikrafttræden af denne konvention i overensstemmelse med artikel 19 og 20;
- d. enhver anden handling, notifikation eller meddelelse med tilknytning til denne konvention bortset fra handlinger i medfør af artikel 8 og 10.

Til bekræftelse heraf har de nedenstående, som er behørigt befuldmægtiget dertil, undertegnet denne konvention.

Udfærdiget i Strasbourg den 26. november 1987 på engelsk og fransk, således at begge tekster har samme gyldighed, i et enkelt eksemplar, som skal opbevares i Europarådets arkiver. Europarådets generalsekretær skal fremsende bekræftede kopier til hver af Europarådets medlemslande.

BILAG

Privilegier og immuniteter

(Artikel 16)

1. Med henblik på dette bilag skal henvisninger til medlemmer af Komiteen forstås som også omfattende henvisninger til eksperter nævnt i artikel 7, stk. 2.
2. Medlemmer af Komiteen har under udøvelsen af deres virksomhed og under rejser foretaget under udøvelsen af deres virksomhed følgende privilegier og immuniteter:
 - a. Immunitet mod anholdelse, fængsling og tilbageholdelse og mod beslaglæggelse af deres personlige bagage, samt immunitet mod retlige skridt af enhver art med hensyn til talte eller skrevne ord og alle handlinger foretaget af dem i officiel egenskab;
 - b. fritagelse for enhver begrænsning i deres bevægelsesfrihed ved udrejse fra og tilbagevenden til deres opholdsland, og indrejse i og udrejse fra det land, i hvilket de udøver deres virksomhed, og fra registrering som udlænding i det land, de besøger eller gennem hvilket de rejser under udøvelsen af af deres virksomhed.
3. Under rejser foretaget i udøvelsen af deres virksomhed skal Komiteens medlemmer i spørgsmål vedrørende told- og valutakontrol tilstås:
 - a. Af deres egen regering de samme fordele, som tilstås overordnede embedsmænd, der rejser udenlands på midlertidig tjenesterejse;
 - b. af andre parters regeringer de samme fordele, som tilstås repræsentanter for fremmede regeringer på midlertidig tjenesterejse.
4. Komiteens dokumenter og papirer, for så vidt de har tilknytning til Komiteens virksomhed, er ukrænkelige.

Komiteens officielle korrespondance og anden officiel kommunikation må ikke tilbageholdes eller underkastes censur.
5. Med henblik på at sikre Komiteens medlemmer fuldstændig talefrihed og fuldstændig uafhængighed i udførelsen af deres pligter, skal immunitet mod retsforfølgning med hensyn til talte eller skrevne ord og alle handlinger i udførelsen af deres pligter fortsat tilstås, uanset at de pågældende personer ikke længere udfører sådanne pligter.

6. Privilegier og immuniteter tilstås Komiteens medlemmer, ikke til personlig fordel for de pågældende selv, men med henblik på at beskytte den uafhængige udøvelse af deres virksomhed. Kun Komiteen kan give afkald på dens medlemmers immunitet; den har ikke alene ret, men også pligt til at give afkald på et af dens medlemmers immunitet i tilfælde, hvor immuniteten, efter dens opfattelse, ville stå i vejen for retfærdighed, og hvor der kan gives afkald uden skadelige følger for det formål, for hvilket immuniteten er tilstået.